



CIVVIH  
I C O M O S

comité international des villes et villages historiques  
international committee on historic towns and villages



## Rencontre Annuelle du CIVVIH 2012

### Symposium International

*Le rôle de la conservation intégrée du patrimoine culturel*

*pour une ville créative, résiliente et durable*

### RESOLUTIONS DE LA RENCONTRE DE NAPLES



**Naples, Italie 4-6 septembre 2012**

Ex Ex Eglise des saints Démétrios et Boniface, Aula Magna de la Faculté d'Architecture  
Université de Naples "Federico II"

## **Résolutions du Symposium de Naples sur Le rôle de la conservation intégrée du patrimoine culturel pour une ville créative, résiliente et durable, à la Rencontre Annuelle du CIVVIH**

Le Comité Scientifique International de l'ICOMOS des Villes et Villages Historiques (CIVVIH), dans sa conclusion du Symposium international et de la Rencontre annuelle, le 5 septembre 2012, dans l'Église des saints Démétrios et Boniface, Aula Magna de la Faculté d'Architecture de l'Université Federico II à Naples, les représentants de nombreuses institutions nationales et internationales

*considérant* que la Rencontre annuelle du CIVVIH 2012 fait partie de la Rencontre conjointe des CSI de l'ICOMOS (ISCEC, ICLAFI, CIVVIH) avec la participation du Président d'ICOMOS International Gustavo Araoz, et du Vice-président Gideon Koren

*considérant aussi* que le Comité Scientifique International de l'ICOMOS CIVVIH à Naples a adopté les dernières recommandations sur le rôle de la conservation urbaine intégrée et ils s'étaient engagés à discuter et diffuser le thème général, avec trois sous-thèmes :

- La créativité en la préservation et la mise en valeur des villes historiques ;
- L'opportunité du tourisme culturel pour le développement durable des villes historiques;
- L'opportunité du tourisme culturel pour le développement durable des villes historiques (Exemples et bonnes pratiques)

*de plus, considérant*, que le Comité Scientifique de l'ICOMOS des Villes et Villages historiques a débattu, lors des Communications de la conférence internationale célébrée à Naples du 3 au 6 septembre 2012 (Cfr. Annexe I), sur la base des Principes de La Valette (2011) ;

*Reconnaissant* que toutes les contributions présentées au symposium confirment unanimement que la valeur de l'environnement urbain des villes historiques est essentiellement composée de la conservation de l'identité et l'authenticité des sites et de leurs abords, à travers de la revalorisation de la stratification historique, la protection de la continuité culturelle, la préservation de la complexité matérielle et immatérielle des sites les plus précieux, tout cela fondé sur un tourisme durable et le respect pour le paysage urbain historique,

*Constatant* que à l'occasion de la rencontre du CIVVIH à La Valette, Malte, le 9 avril 2010, ses membres ont adopté un document pertinent intitulé La ville historique, un modèle de référence pour les politiques de développement urbain durable ; compte tenu de ces faits, ils estiment que la ville historique peut être un modèle pour définir les politiques et la planification de développement urbain durable (cfr. Annexe II),

*Suggèrent* la culture comme moteur de développement social et économique des villes et ensembles urbains historiques:

Les Villes et les aires urbanisées sont actuellement appelées à évoluer dans les champs de l'innovation et des activités économique et culturelle. De nos jours, la relation entre le patrimoine et la culture avec le développement durable n'est plus remise en question. Patrimoine et culture sont un objectif essentiel du développement urbain durable. Rattacher la protection au développement économique et social dans le contexte de la durabilité et de l'adaptation des villes historiques et des aires urbanisées à la vie moderne est un important challenge pour le CIVVIH. Le développement durable est au croisement des quatre piliers constitués par les champs économiques, sociaux, culturels et environnementaux.

*Proposent* les points suivants, comme indiqué dans la rencontre ci-dessus:

- a) Les biens patrimoniaux génèrent des valeurs culturelles et économiques. Nous devons identifier les ressources culturelles et définir les critères qui permettent de mesurer leur valeur;
- b) Le patrimoine est une partie intégrante de notre développement communautaire et participe de notre identité, c'est pourquoi nous devons convaincre la société et les élus de conserver les ressources culturelles;
- c) Le développement des villes exige une approche créative de la conservation et des modes de gouvernance par une participation efficace. La démarche de développement durable nécessite également d'introduire des idées nouvelles dans leur gestion;

- d) Nous devons intégrer dans la planification urbaine du dialogue entre les données sociales, culturelles et environnementales. La planification de la société pour la société est un important enjeu;
- e) Revitaliser ce n'est pas seulement la restauration des bâtiments historiques, mais aussi et en priorité préserver une continuité entre l'histoire et la vie nouvelle des espaces tant publics que privés afin d'accroître leur attractivité et révéler leur qualité spécifique;
- f) L'un des enjeux essentiels de la planification urbaine réside dans la préservation des traces historiques, pour mieux révéler leur contenu symbolique et trouver les ajustements nécessaires aux nouveaux usages et aussi améliorer la qualité de la population;
- g) Promouvoir la connaissance des Bien du patrimoine mondial et s'engager donc dans la conservation de leurs valeurs universelles et spécifiques, à travers d'une ferme surveillance et utilisant toutes les nouvelles technologies (TIC)
- h) Elargir les activités de promotion à tous les sites urbains historiques, de centres historiques des grandes villes aux villages historiques et hameaux, visant à la conservation et au développement harmonieux du paysage urbain historique et du territoire dans l'ensemble, et cela est un engagement morale.

Les participants du CIVVIH ont mis en avant une proposition pour accepter les résolutions

## ANNEXE I

Coordinateur de la Rencontre: Prof. arch. Teresa Colletta, Secrétaire General d'ICOMOS Italie, Université de Naples "Federico II", Département de Conservation architectural et des ressources environnementales [teresa.colletta@unina.it](mailto:teresa.colletta@unina.it)

### Lundi 3 septembre

Allocutions d'ouverture par M. Marrelli (*Rettore Magnifico* Université Federico II Naples), G. Araoz (Président de l'ICOMOS President), F. Mouton (Vice-président de l'ICOMOS), M. Di Stefano (Président d'ICOMOS Italie)

#### *Présentations par:*

Mr F. Bandarin (Sous-Directeur général de l'UNESCO pour la culture) - The historic urban landscape and city development

Prof. D. Throsby (Macquarie University) - The role of the culture in the economic urban development

Prof. arch. Luigi Fusco Girard, Président du ICOMOS ISCEC – The economics of conservation

Prof. arch. Sofia Avgerinou-Kolonias, Président du ICOMOS CIVVIH - From the "Valletta Principles" towards the safeguarding and management of historic cities, towns and urban areas

Prof. Dott. Gideon Koren, Président du ICOMOS ICLAFI – The legal aspects of heritage

Prof. M. Rusciano (Président du Pôle Scientifique et Humaine) - Historic cultural landscape as Commons

Prof. M. Vecco (Erasmus University Rotterdam) - Cultural economy and urban heritage

Arch. A. Gomez Ferrer Bayo (Membre honoraire de l'ICOMOS et du CIVVIH) - Le Quartier du « Cabañal » à Valencia. Rupture et développement versus conservation et régénération. Une question ouverte

Prof. T. Colletta (Secrétaire Général ICOMOS Italie) - Multilayered Mediterranean Port Towns and historical cultural landscape. Integrated conservation strategies

Mr L. De Falco (Mairie de Naples, Directeur du département d'urbanisme) - New directions for Naples UNESCO historical centre

### Mardi 4 septembre

Vladimir Krogus (ICOMOS Russie) - Remarkable sites as a Russian answer to the historic urban landscapes' introduction and its translation into the conservation practice

Eleni Maistrou (ICOMOS Grèce) - Rehabilitation of historical towns and preservation of their cultural heritage: Searching for a creative approach and innovative ways of management

Samir Abdulac (ICOMOS France) - Diversité et innovation dans 40 projets de villes du Patrimoine Mondial: Examples and Best practises of integrated conservation of historical towns

Danuta Klosek-Kozłowska (ICOMOS Pologne) - Modern journey spaces and the sustainable development of city centres: Revitalising post-railway areas

Agnieszka Kiera (ICOMOS Australie) - Urban identity and design code as a tool of creative conservation and revalorization of historic towns – Case of Fremantle, Western Australia

Faïka Béjaoui (ICOMOS Tunisie) - Intervenir, créer en centre ancien. Quel futur pour le Patrimoine?

Pierre Laconte (Europa Nostra) - Heritage friendly urban environments: assessing practice

Olga Sevan (ICOMOS Russie) - Choice of the future development of the historical city Kolomna in the Moscow Region

**Mercredi 5 septembre**

Saleh Lamei (ICOMOS Egypte) - Courtyard House in Islamic Society Form and Meaning

Yuichi Fukukawa (ICOMOS Japon) - What to learn from historic way of building: the case of reconstructing the historic quarter damaged by the big earthquake and tsunami

Participation à la Séance ICOMOS du 6ème Forum Urbain Mondial et à d'autres évènements du Forum.